

圍頭與客家

香港本土語言故事集

網上閱覽版

劉擇明、鄧以楷 合著



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong



衛奕信勳爵文物信託

THE LORD WILSON
HERITAGE TRUST

資助



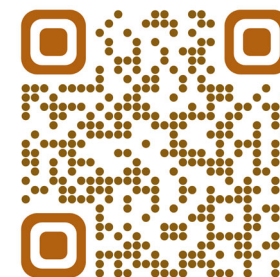
圍頭話和客家話都是香港開埠前早已通行的本土語言，承載著本地原居民的傳統習俗和歷史。如今這些本土語言在香港大小鄉村仍能聽得到，只是對成長於市區的人來說卻又無比陌生，更隨年月面臨即將消失的命運。這些語言都是香港的非物質文化遺產，是香港歷史中不可或缺的一塊拼圖，絕對值得我們全力去保護和推廣。

本故事集共收錄四十個短篇小故事，從元朗吉慶圍走到西貢鹽田梓，由舞麒麟講到吃山頭，故事涵蓋童話故事、民間傳說、古蹟歷史、傳統風俗、鄉村生活等主題。希望讀者可以透過文字、插圖、錄音、語言入門基礎知識，認識本土語言，了解香港本地鄉村文化。

本檔案為網上閱覽版，只包含故事篇章，方便離線閱讀。印刷版及網頁版另外附有發音教學、網上動畫。

網頁版

<https://chaaklau.github.io/hki-stories/>



印刷版



序 — 劉擇明

本書是「香港本土語言（客家話及圍頭話）有聲故事書數位化及出版計劃」的成品，旨在透過故事呈現本土語言的面貌，並加深大眾對語言保育的意識。從策劃到出版，歷時大約三年，期間我們整理了四十個圍頭話、客家話故事，並為故事內容錄音、轉寫、註釋，製作成實體書及電子書；其後更選取部份故事製作成動畫短片，額外編寫教學材料。兩個版本的材料既可用於家庭內的語言傳承，也可用作語言教材。今次計劃也帶動了不少技術發展，為日後拼音轉寫和語音辨識的工具建立基礎。

對我而言，出版並不是計劃的終點，而是推廣的第一步。畢竟只有書本和錄音不足以推廣傳承本土語言，鼓勵大家傳承語言比出版故事艱巨得多。我認為當務之急有以下三點：

推廣本土語言首先要提升能見度

香港的語言面貌本來是多姿多彩的，但城市會把語言淹沒。香港就像一個語言大熔爐，大眾視「搵甩」鄉音為融入香港的必要過程。這個背景下，過去數十年，「鄉下話」被完全滅聲，在公眾場合是不存在的，香港變得好像只有一種

以廣州音為準的標準廣東話。我一直讀本地學校，成長過程中從來沒有任何語言上的掙扎：因為大家要「埋堆」，口音不同的話會被排擠，大家很自然就全都講市區通用的、收音機和電視能聽到的廣東話。對於我這個世代的市區人而言，的圍頭話、客家話恐怕大家連聽都沒有聽過。要大眾明白港島、九龍本來也是講「鄉下話」的地方，相信還須普及教育。

建立對本土身份的歸屬感

今天的市區、新市鎮開埠以前就分佈着大大小小的村落；香港的新舊移民來自五湖四海，也帶着自身的語言、方言來到香港。為方便溝通也好，為融入社會也好，不少人逐漸遺忘了自己的根。祖父輩、曾祖父輩籍貫是甚麼？講甚麼語言？以往這是人人皆有的認知，但今時今日這個族群的邊界變得模糊。新舊移民和原居民都各有其原籍，與香港人身份理應沒有衝突，要是連族群認同都可以丟棄，就更遑論語言傳承了。

建立香港社會的語言多元意識

語言傳承不能單靠本土語言的群體，而是需要整個香港社會的參與。香港的「城市認同」和「廣東話」掛勾，是本

土語言息微的主因。我們不可能奢求每一個市區人流利使用圍頭話或客家話，但作為香港一份子，絕對應該了解香港有其他甚麼聲音，不要讓本土語言無聲無息、不留痕跡地消失。

我在市區長大，圍頭話、客家話都不是我的母語。從研究角度而言，不少語言本來就是由外人去做記錄，然而原居民人材輩出，怎會輪到我去做這件事呢？因此過程中我時刻提醒自己的限制，懷着謙卑的心去學習。作為研究者，我的參與就是記錄與形式轉化，讓內容並非單純以文字方式保留，而是用數碼人文的原則，提供文本、拼音、翻譯、錄音，並製作電子版方便傳閱。降低學習門檻

之餘，也要讓本土語言有更高的能見度，甚至成為潮流。

除了參與大部份故事採集的鄧以楷外，籌劃出版期間，我們得到學者、原居民、民間人士、出版和技術相關的不少人協助，在此致以謝忱。最後要感謝資助計劃的衛奕信勳爵文物信託看見並重視本土語言的價值，支持我們為之作視聽及文字紀錄。

人類本來就是天生的 polyglot（多語者），衷心希望海內外與香港有關連的人，能多認識圍頭話、客家話；家中講圍頭話、客家話的人，亦需努力製造環境，一同維持語言的多樣性，讓本土語言得以傳承下去。

序 — 鄧以楷

有幸參與「本土語言（客家話及圍頭話）有聲故事書數位化及出版計劃」，要感謝的人很多。首先要感謝劉擇明博士給我這個寶貴的機會，去研究圍頭話和客家話這兩種充滿獨特色彩的本土語言。自己本身也算是圍頭人，然而一直在市區生活，幾乎完全沒有接觸過圍頭話，實在有點不好意思，也深感遺憾。這次可以重新研究圍頭話，可謂追本溯源。

感謝屏山的一眾家人，包括多次協助錄圍頭話的忠哥和潔姨。沒有他們聲演這些圍頭話故事，這本有聲書就沒有可能

完成；也感謝在計劃剛開始時提供錄音和故事材料的鄧啟明先生和鄧東江先生。

感謝鄧聯興先生提供錄音和資料之餘，帶我到龍鼓灘觀摩煮山頭這個屏山鄧氏仍然保留的習俗。之前一直只從文獻資料了解，已經覺得相當不容易；實地見證鄧聯興先生和一眾同工就地搭爐烹數上百斤豬肉，更覺得神乎其技。提起豬肉，我也是因為參與這個計劃才參與人生首次太公分豬肉，算是開了眼界。

感謝鄧學華先生提供圍頭話錄音之餘，深入講解新界鄧族的根源，讓我了解箇中千年的悠久歷史以及相關傳說。我也是透過這次研究才知道新界鄧族除了元朗三大分支外，尚有粉嶺龍躍頭和大埔頭等地其他分支，而香港鄧族也曾經在宋朝年間出過一位稅院郡馬。

能夠完成是次計劃，也要感謝我的中學同學鄧國邦先生及其父親鄧世澤先生。尤其感謝世伯提供錄音之餘，不厭其煩抽空帶我遊歷錦田和吉慶圍相關的古蹟，包括二帝書院、廣瑜鄧公祠和樹屋等。

希望日後有機會親身觀摩錦田鄉太平清酬的盛況。

之前任職新聞編輯時，比較少機會用到的田野調查和訪問技巧，想不到這次研究就大派用場。不僅到訪了錦田，也去過沙田曾大屋和上水塱原濕地等地實地考察，同時訪問了多位長輩，可算補償了之前沒太多機會外出採訪的遺憾。這次也有機會接觸元朗以外的圍頭話和圍頭文化，感謝侯更燦先生和侯玉嫦女士提供圍頭話錄音之外，和我分享了上水河上鄉和燕崗村的風俗和文化。

另外，之前在嶺南大學修讀中文文學碩士時，曾完整旁聽許子濱教授任教的音韻學。萬萬沒有想到，當時所學的知識

能應用在工作上；讓我更易掌握圍頭話的特點，例如元音變化，以及 /h/ 輔音的在特定情況下會讀成 /f/ 輔音等（例如圍頭話的「開」讀成「灰」）。在此再次感謝劉擇明博士，為沒有受過語言學本科訓練的我，補足了不少相關學問。

除了圍頭話外，這次研究也接觸了一直沒有太多機會碰到的客家文化。不論是客家話、客家習俗，還是那些一直流傳的客家故事，都十分有趣。而又意想不到的是，客家文化原來一直在身邊，無論是現居附近的九華徑新村，抑或祖家元朗的大旗嶺村，原來都是客家村落，可惜之前一直未有特別留意。希望日後可以繼續接觸更多客家話客家文化。

這次研究收集到的故事，無論是圍頭話還是客家故事，很多都能反映昔日新界農家生活又有深厚寓意，也有一些有趣的典故和傳說。例如圍頭傳說大埔從前有老虎出沒，居民要「大步」離開，所以大埔前稱「大步」；客家故事中的〈熊家嫲〉、〈狗徑索〉等都是極有特色的故事。希望各位可以從中感受兩種本土語言和文化獨有的味道。

這些故事如果欠缺精美插圖，定會失色不少，所以十分感謝一眾本地畫師參與。感謝兩位好友 Ivan Ip 和 Mushi Lai 各自為三個故事繪畫精美的插圖，也感謝同事 Grace Chan 找來好幾位畫師協助；大家的插圖都十分精彩，希望各位讀者會喜歡。

這次研究自然也有美中不足之處，首先是因為新冠肺炎疫情耽誤了不少時間，令田野訪問難以進行，直至疫情稍緩之後才能追回進度。另外，這次收集到的圍頭話材料，比較集中於元朗屏山、錦田和上水河上鄉，未能觸及廈村、粉嶺和大埔頭等地，因此也十分希望日後繼續有機會收集更多地區的圍頭話錄音和故事。而進行田野訪問期間，深深感受到圍頭話的保育情況不甚理想，尋訪能說圍頭話的長輩自是不容易，不少長輩都表示已久久未說過圍頭話，也發現年青一輩幾乎完全不懂圍頭話了。

正因為圍頭話的保育情況不太理想，所以很希望這一本有聲書能令更多人對圍頭話產生興趣，並為保育這種充滿特色的本土語言發揮一點點貢獻，同時也希望繼續有機會參與圍頭話相關的研究。

故事篇章 圍頭話篇

皇姑嫁睇牛仔	9	屏山聚星樓	21	圍頭饞嘴妹	31
大埔有老虎	12	打醮行香	22	塋原生活記趣	32
楊侯傳說	14	圍村點燈	24	田中生活雜憶	34
丫髻山風水名穴	15	太公分豬肉	25	流浮山蠔香飄飄	35
錦田便母橋	17	祭祖吃山頭	26	阿牛出城記	36
錦田樹屋	19	新界盆菜起源	28		
屏山古井	20	茶粿同清明仔	30		

皇姑嫁睇牛仔

插畫：Susan Ho

宋朝一位公主因戰亂流落民間，輾轉嫁予元朗錦田鄧族農民。

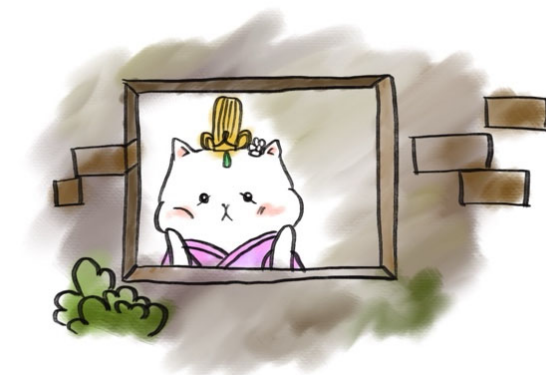
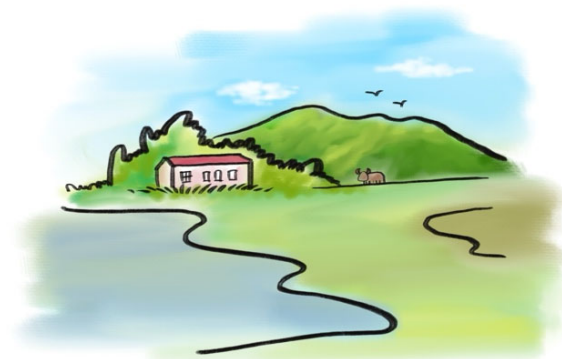


公主竟然唔係嫁王子，而係嫁咗俾個睇牛仔嘅？點解宋朝一位公主會嫁咗俾錦田圍村嘅睇牛仔呢？相傳就係噉嘅：



宋朝嗰陣時打仗，好多皇室成員流落來民間。其中一個公主就同佢啲隨從走難落來香港錦田圍村。

嗰陣時錦田好荒蕪，公主落到來呢好悶，冇咩嘢可以做。



佢都想學多啲話嘅，同圍村啲睇牛仔傾下偈解下悶噉囉。

皇姑嫁睇牛仔

插畫：Susan Ho

宋朝一位公主因戰亂流落民間，輾轉嫁予元朗錦田鄧族農民。



噉佢就問其中一個睇牛仔：「你有嘢做㗎？帶我去溜，同埋遊山玩水啦。」如是者，睇牛仔就帶公主出去玩喇。



公主有日想出去后海灣溜。嗰陣係用兩個大盆一前一後噉紮住，用一支竹篙噉撐出海嘅。㗎隨從本來唔想俾睇牛仔噉樣帶公主出去嘅，始終有危險㗎嘛。

不過又唔想公主唔高興，又見睇牛仔幾老實。噉就同兩個講話：「潮水漲，你

兩個就返來喇㗎。唔好漂㗎出去后海灣出面㗎！」隨從又同睇牛仔講：「唔好撐公主去深水嘅㗎方㗎！」



就係噉，睇牛仔擺㗎支竹篙一撐，就由錦田河一路撐出去后海灣。噉點都有㗎風浪，好在公主有睇牛仔陪住，有咁驚，最終兩個㗎潮水漲滿之前安全返上岸。



皇姑嫁睇牛仔

插畫：Susan Ho

宋朝一位公主因戰亂流落民間，輾轉嫁予元朗錦田鄧族農民。



公主日日同睇牛仔出去玩同埋傾偈，慢慢學識講圍頭話，仲鍾意埋個睇牛仔，噉就嫁咗俾佢囉。

到天下和平，當時皇帝搵返公主，確認佢皇族嘅身份，計輩份係自己姑姐，所以係「皇姑」，仲封埋睇牛仔係駙馬。



大埔有老虎

插畫：Sharon

據說大埔名稱的由來，與古時這一帶常有老虎出沒有關。

大埔原名叫「大步」。據說因為嗰陣時嗰頭有老虎出沒，就起咗呢個名。古時大埔嗰頭，連住大帽山嗰一帶好多樹、生到好密，好啱野生動物住，包括埋啲老虎。



嗰陣時，附近嗰一帶啲居民出入，自自然然就驚喇。所以行過嗰一帶啲人就提心吊膽，甚至要結埋成群人嘅樣，大家有照應大步嘅離開，噉所以個名叫「大步」。



大埔有老虎

插畫：Sharon

據說大埔名稱的由來，與古時這一帶常有老虎出沒有關。



現時老虎梗係喺香港冇啦，「大步」呢個名就改口叫大埔。不過現時仍然都可以喺大埔墟入邊搵到老虎以前出沒過嘅痕跡嘅。附近林村河嘅個錦山村，據以前嘅人講係叫「禁山」，因為當時仍然有老虎出現嘅陣時，嘅人提心吊膽，「禁山」就係叫嘅人唔好入去嘅意思，後來就改名叫錦山。

此外，連接住大帽山嘅個元墩下，相傳又曾經出現過老虎。當然，那下就剩下大埔居民口中嘅「大埔有老虎」同埋「禁山」嘅傳說㗎喇。



楊侯傳說

相傳元朗屏山文物徑古蹟楊侯古廟供奉的是宋末忠臣侯王楊亮節。



屏山古井嗰頭冇幾遠，有座楊侯古廟，據說就幾百年歷史。呢個楊侯嘅身份同傳說就有好多。

有啲人話呢個楊侯即係南宋末年忠臣楊亮節，佢因為保護宋帝而死㗎嘅，後人就供奉、拜佢喇。有啲人就講楊亮節封侯嘅經過，又有一個傳說。相傳楊亮節就係一個書僮，唔識功夫嘅，主要負責服侍主人上京考試，包括埋搬行李啊、煮埋飯俾人吃㗎喇。

有一次，嗰陣時嘅皇帝派㗎個將軍帶住啲士兵出去做嘢，有任務喇，點知佢哋喺任務嗰度遇到麻煩，全部將軍士兵都有生命危險。結果路過嗰個楊亮節出手幫佢哋，搏晒命㗎樣救返嗰啲將軍同埋

嗰啲士兵。救到嗰啲將軍就同埋嗰啲士兵返到去見到皇帝，表揚楊亮節忠勇之舉。

皇帝本來就唔係咁信一個書僮有嘅嘅本事嘅，於是就傳召士兵個個㗎樣問佢喇，結果個個士兵都係話，佢冇講假話嘅。皇帝就好開心㗎樣，決定親自召見楊亮節，確認佢嘅功績。唔出名嘅書僮楊亮節就封為侯，即係一個楊侯。佢死㗎之後，啲人又同佢起咗間廟、又拜佢，㗎就有咗呢個楊侯古廟喇。

丫髻山風水名穴

新界鄧族祖先鄧符協於元朗丫髻山
覓得風水勝地，成為四大名穴。



▲ 鄧公漢黻祖墓重修碑記

（香港元朗鄧族）始祖漢黻，宋承務郎，
係北宋嘅時候，開寶六年（公元 973 年）
係家鄉江西吉水縣白沙村向西行，經過
大庾嶺進入廣東南雄珠璣巷，被認為係
鄧族入粵嘅始祖。

佢曾孫符協，宋熙寧進士，係南雄做副
官，後來佢派到陽春做縣令。佢對風水
好有研究，任滿之後，遍遊山水，追龍
溯脈，經過屯門，見到青山同大帽山，
山形毓秀、火木參天，呢度一定有靚地。
果然係丫髻山搵到兩穴，係山貝嶺又搵
到一穴；見到大帽山猶有上結，跟住去
追龍去到荃灣曹公潭，又搵到一穴。

因為呢四個穴地實在太靚，遂起咗遷居
之念，於是佢將三個祖先嘅墓墳搬嚟。

其中一個穴「玉女拜堂」安葬（曾祖父）
漢黻祖，其二穴「金鐘覆火」安葬（祖
父）粵冠公，第三穴「半月照潭」安放
（父親）日旭公，第四穴（「仙人大
座」）留返自己用。後來見到龍脈終於
錦田，經過問卜，所以定居桂角山下岑
田。

符協生咗兩個仔，大仔叫阿陽，細仔叫
阿布。阿陽生阿珪，阿布生阿瑞。阿珪
生咗兩個仔，叫做元英、元禧；阿瑞生
三個仔，叫元禎、元亮、元和，合稱
「東莞五元」。後來子孫成立鄧都慶堂，
共同管理產業，並輪值拜祭以上四位先
人。

吉慶圍文物二三事

簡介元朗錦田吉慶圍的歷史及建築特色，以及部份文物的故事。



吉慶圍本來係一條山村嚟嘅，好似其他村嘅，好似北圍村嘅係山村嚟。應該係明末清初嗰陣，周圍都好多賊、好多山賊，打劫又盛。當時，廣瑜祖其中一個後人，就好有錢嘅，出錢起咗吉慶圍呢個圍牆。嗰個圍牆就四四方方，十零米高，有四個砲台，互相監視嘅啦。有護城河，個門口得一個出入㗎啫，方便防守，同埋佢有個鐵閘，嘅有咩事就門埋鐵閘，就好好多。

同埋呢條圍以前呢，我聽老人家講，有好多舊嘅咗槍、咗砲嘅。但係係日本仔嚟到香港嗰陣，俾佢哋攞埋走。而家仲有一支，係邊度搵到呢？就係嗰個護城河入邊搵到嘅。當年每年秋、冬天，護城河就有水㗎喇，就俾人發現一支砲。呢支砲就放喺個神廳入邊。



▲ 護城河遺蹟

神廳內的大砲 ▼

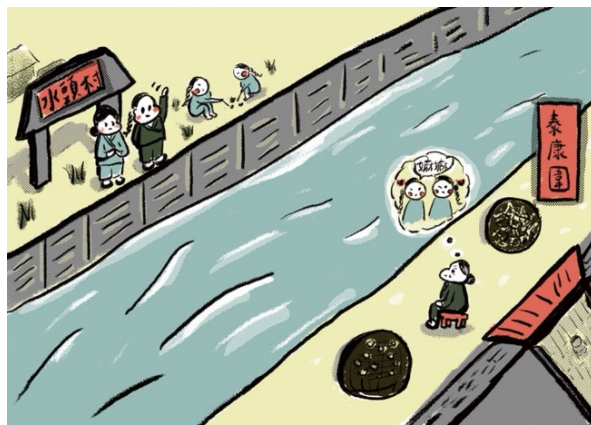


以前吉慶圍有條龍船嘅，嗰條龍船坐七十人，係邊度舞呢？就係近紅毛橋嗰邊，佢有個地方撐龍舟嘅。嘅撐完龍舟呢，嗰個龍船就埋喺近錦田河個河底度嘅。嗰個船槳、船舳仲係我哋條圍嗰度，但係嗰龍船船身已經唔見晒㗎喇。嗰個龍頭個喉核之前俾啲遊客偷咗，我哋後期2015年先補返上去。

錦田便母橋

插畫：Sharon

康熙年間，元朗錦田居民鄧俊元為方便母親過河而出資造橋的孝行。



錦田便母橋，清朝嗰陣有個叫鄧俊元嘅人出錢起嘅。佢早年老豆就唔喺度㗎喇，由佢阿媽黃氏一個人養呢兩兄弟。後尾鄧俊元娶埋老婆，生埋兩個仔，搬到去水頭村，黃氏同個細仔仲係住喺泰康圍。

黃氏好惜兩個孫，差唔多日日去探佢個孫，夜晚先返返去泰康圍。當時泰康圍同北圍村之間有條河，鄧俊元早晚要預佢老母過河，非常之唔方便。如果潮水漲就過唔到嘅，要等潮水退先過到河。



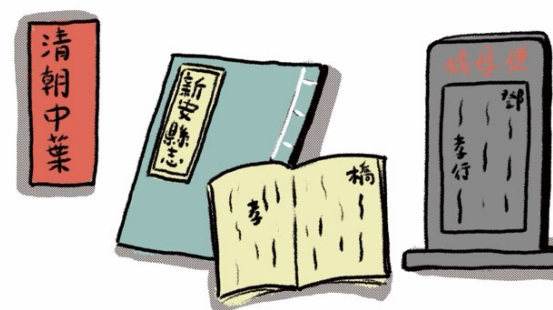
錦田便母橋

插畫：Sharon

康熙年間，元朗錦田居民鄧俊元為方便母親過河而出資造橋的孝行。



所以鄧俊元為咗方便佢老母過河，就立心存錢，買咗六條長嘅麻石，又請福建來嘅泥水佬，前後用咗六年時間，起咗呢條橋，呢條橋大概長八米咁長。



鄧俊元呢個故仔廣為俾人知道，喺清朝中葉嗰陣《新安縣志》都有記載呢件事。呢條橋至今都有三百年，每年都有維修，仲有立碑「重修水頭村便母橋碑記」去紀念鄧俊元嘅孝德。到那下為止，已經有條新橋喺度，但係嗰條舊橋仲喺度，因為個意義仲喺度嘛。

錦田樹屋

相傳因清朝遷海令，元朗錦田一間廢棄小屋被樹根纏繞，成為樹屋。

錦田北圍村水尾有個好出名嘅樹屋呢，係一個古蹟嚟嘅，好多人去睇。

嗰個樹屋嘅來源，有人話原本係間屋嚟嘅。呢間屋嗰家人，因為清政府要當年嗰啲人搬返大陸，就丟空間屋。噉呢間屋之後就有好多榕樹喺旁邊生出嚟，冇人理。於是榕樹嗰啲根一路生、一路包住間屋，全部包住，一路生上去，生到上頂。就變咗下邊啲樹根包住間屋，啲葉好濃，就係噉形成囉個樹屋。



但係又有人話，呢個樹屋以前係天后廟嚟嘅。天后廟𦵇吼冇人理，噉啲樹喺度生生生，跟住包住間天后廟；都係傳說啦，都唔知嘅。

跟住又有人話係嗰個書齋嚟嘅，都係傳說啦。就係同一原理，扑扑齋𦵇吼冇人理，啲樹包住佢生，生到上去，變咗樹屋噉囉。

呢個就係個歷史喇。

屏山古井

元朗屏山文物徑古井，曾是坑頭及上璋圍兩村食水的主要來源。



屏山有個古井，就係元朗屏山文物徑其中一項古蹟。嗰個古井喺楊侯廟同上璋圍之間嗰條路仔側邊。古井幾時起呢？就有乜人知㗎喇。有啲人就話有二百年歷史，有啲人就話成六百年㗎喇。

個古井嗰個口就造到六角形嘅，有啲人就話呢個係風水嘅問題，好似話「六六無窮」㗎；又有啲人就話呢個六角形係方便嗰啲村民擔水嘅。喺政府校好水喉之前，噉呢個井就係坑頭、上璋圍嗰兩條村嗰啲人主要擺嚟吃同埋種水嘅，可以叫得上呢個井係條命嚟㗎喇。



家下屏山嗰啲居民就唔使用呢個井嚟擔水吃㗎喇。呢個井而家有啲鐵絲網嗰啲嘢封住㗎嘅，擔心啲小朋友、細路仔跌咗落去。又有啲人嗰陣時見到個井冇人用，有好多草，就洗好個井。洗乾淨喇，噉就擺嚟養魚，好過養蚊。養養下魚，啲魚都好大條㗎喇，噉啲人經過、行過，就見到啲魚好靚，好多人就喺個井嗰度影下相、玩下、溜下噉樣㗎喇。家下個井就變成文物徑一條風景線㗎喇。

屏山聚星樓

元朗屏山文物徑聚星樓相傳是鄧族祖先按風水先生意見而興建。



屏山文物徑好多呢啲法定古蹟，包括埋有座超過六百年歷史嘅聚星樓，又叫「文塔」。噉係香港那下，現存係得呢座塔㗎㗎。

聚星樓由青磚嚟起，造到六角形，塔身個樣就由底尖上去，好似一支毛筆噉樣。相傳原本呢座塔七層高，噉後來打風，𦵏吼四層，後來整返，剩低而家嗰三層。

根據屏山嘅原居民介紹，相傳屏山鄧族嘅祖先見到啲子孫會打功夫，但係讀書就唔係咁叻，好少有子孫考取功名。後來就請咗個風水先生俾下意見。風水先生睇過屏山一帶嗰啲風水之後，叫屏山嗰頭起座塔嚟改善下嗰度啲風水，噉即係而家嘅文塔。

啲人傳返落嚟，就話係文塔起好之前，屏山嗰啲鄧族子孫好多都考到武舉人，但係起好呢座塔之後，屏山唔剩止出到武舉人，連文舉人都出到。

打醮行香

攝影：Ivan Wong Gallery

原為致謝清朝爭取復界官員，後來發展而成的打醮習俗。



錦田打醮傳統嘅邊度由來呢？就係康熙年時代下令所有沿岸嗰啲人內遷五十里，因為驚啲人同明朝嗰啲遺民有聯繫、接濟啲遺民，所以就要啲人入遷。當時唔剩止錦田，上水、沿岸一帶嗰啲人都唔想去，就要求當年嘅兩廣總督周有德、廣東巡撫王來任上書朝廷，俾我哋留低。後尾皇帝恩准，噉就留係度喇。

我哋姓鄧嘅就起咗一個廟，叫周王二公書院，多謝佢、紀念佢。仲有我哋每十年做一次打醮，呢個打醮就叫「酬恩建醮」，多謝呢兩個總督巡撫嘅恩惠，十年做一次。

打醮嘅內容係咩呢？有兩部份——第一部份主要拜神，第二部份就係做大戲。

第一部份拜神就係六日五夜，我哋每條圍會打緣首、打聖杯，排六十名。呢六十名，六日五夜之內，由朝、午、晚、半夜都要拜神，拜唔同嘅神。由道教師傅帶住我哋，祭小幽啦，做好多好多唔同嘅儀式。做完之後就改戲棚，一個月後做大戲。

做大戲就做五日，第一場叫做〈六國大封相〉。〈六國大封相〉主要俾鬼睇嘅，所以有好多人話：「第一晚開台嗰日，嘩，見到好多嘢好多嘢！」你信就當係有，唔信就有。

頭個部份，我哋打醮，我哋仲有第三日去「行香」嘅。點為之「行香」呢？

打醮行香

攝影：Ivan Wong Gallery

原為致謝清朝爭取復界官員，後來發展而成的打醮習俗。



我哋咁多人去每條圍、每條鄉去上香，跟住有龍有獅拜住嘅。

第一就北圍村、水頭、水尾，跟住高埔，跟住吉慶圍，跟住祠堂村，跟住永隆圍，跟住泰康圍，跟住返嚟大廟，噉就好熱鬧嘅。第二日去「行香」行邊度呢？行到元朗英龍圍，行完英龍圍就穿過西邊圍，再穿過元朗大街噉返返嚟錦田。好熱鬧，最高興係呢兩日。

呢個打醮，我哋全個錦田嘅人都好重視。以往嗰啲女人，呢一段時間都係穿金戴銀、着得好隆重㗎。同埋每條圍嗰啲人都好難得見面：「哎呀！我哋幾廿年冇見囉，真係，呢個時候見到面！」



除咗錦田，我哋錦田打醮之前嘅一年呢，就係厦村做呢個建醮先嘅，跟住到我哋啦。即係同一時間、隔一年啱。除咗錦田、厦村之外，上水圍都有一個打醮嘅，但係佢就六十年先一次。

六十年，好命嘅人一生睇兩次，或者唔好命嘅呢，一次都睇唔到。我記得上一次——早幾年上水打醮，好多老人家都唔識嗰啲儀式、嗰啲做法，走嚟錦田、厦村問點樣做。因為大家做嘅嘢大同小異，所以大家都可以溝通溝通囉。

圍村點燈

點燈是圍頭人添丁後一個重要的儀式，在每年正月十五舉行。



圍村點燈佢嘅由來係咩呢？最主要係每家人有個男丁出世之後，就去祠堂點燈，等如一個註冊——呢個嘅仔就係屋企人嚟㗎喇。

每年正月十五，屋企添咗男丁嗰啲人就go祠堂點燈、拜神嘅。點燈嗰家人要擺埋啲燈粥啦、好多餸啦，擺喺祠堂，等啲朋友親戚來賀嘅，一路賀一路吃嘅樣嘅。啲粥入邊有臘肉啦、臘腸啦，仲有幾樣嘢加埋煮嘅。另外啲餸又有豆角啊、唔同嘅餸，就擺喺嗰個祠堂嗰度，等啲親戚來吃嘅。噉然後就為之一個儀式喇。

仲有每家人除咗準備所謂燈粥等親戚來吃之外，仲有祭品，祭祠堂、祭祖先噉

囉。祭完就返去每條圍嗰度，就加上佢嗰個丁口冊嗰度㗎喇。



太公分豬肉

元朗屏山鄧族居民仍然保留春分祭祖分豬肉的習俗。



春分，係中國二十四節氣之一，都係屏山鄧族拜祖先同埋分豬肉嘅日子嚟。

祭祖就會喺呢個大祠堂（屏山鄧氏宗祠）嗰度做，由族長父老添香拜神先，然後到啲子侄、子孫輪流走去拜。拜祖先嗰啲錢，就係祖堂嗰啲物業啊、收地租、田租，收返嚟嗰啲錢就噉樣用嘅。

拜完神，啲人就會領表。一個男丁領一條表，有啲過咗 51 歲就加胙，61 歲又加多一條胙。一胙嘅意思係咩呢？就係攤多一條表，分多一份嘅啣。

啲人領完表之後，就走去排隊喇。又走去排隊，排隊做咩呢？就係摘名。摘名就係你跟住個次序，一個人領過幾多條

表，就計返嗰條數，除返嗰隻豬啲肉有幾重，噉每人就領到幾多豬肉㗎喇。



祭祖吃山頭

元朗屏山鄧氏若虛祖的後人仍然保留春、秋二祭「吃山頭」的習俗。

新界嘅圍村一到春秋二祭，就好多子孫去掛山頭，有啲山頭係「吃山頭」嘅。吃山頭即係攤隻豬去拜，拜完神就喺度煮，加埋啲配料噉樣。又要帶埋煮盆菜嗰啲架生啊、材料啊上山，用嘅人手都好大。煮山頭又容易引起山火，所以而家好多條村冇煮山頭㗎喇，改用拜金豬或者白豬噉拜神。



祭祖吃山頭

元朗屏山鄧氏若虛祖的後人仍然保留春、秋二祭「吃山頭」的習俗。

但係屏山鄧氏若虛祖，即係維新堂，都有保留吃山頭呢個習俗。每春秋二祭都去拜一次，係吃山頭嘅。譬如農曆九月初五，定咗嗰日若虛祖嘅子孫都去到屯門龍鼓灘嗰頭拜祭鄧若虛，然後就吃山頭。



吃山頭要好多預備工夫。啲工人帶埋啲架生啊、啲啲食材嘅。去到最先就拎隻豬去拜祖先，另外一啲人就喺度搭灶頭，即係喺個地下度挖個窿嚟燒柴煮。拜完神嗰隻豬，隔離就斬開一嚟嚟，喺

嗰兩個大鍋嗰度炆。炆完之後，另外又煮啲配料，有腐竹啊、魷魚啊、筍蝦嘅樣囉，都煮成兩三個鐘頭。

拜呢啲山頭有時去到成兩、三百人，分勻之後每一盆六個人，通常都有成三、四十盆。六人一盆，嘅就分好，啲人排隊攞咗之後就喺地下嗰度自己搵個位喺度吃。



新界盆菜起源

插畫：Ivan Ip

相傳新界盆菜的起源與南宋皇帝宋
帝昺南下逃難有關。

盆菜係新界地區嘅特色美食，深受居民
喜歡。

盆菜嘅來歷追溯至南宋末年。當時元兵
大舉南下，宋室危在旦夕，忠臣陸秀夫
同埋張世傑帶領官兵保護只有八歲嘅宋
帝昺南逃，輾轉來到今日嘅新界錦田。

相傳當時嗰啲居民見皇師來到，認為應
該好好款待，點不知正值打仗，物資冇
乜，更難以搵到大量盆砵來招待宋帝昺
及大批官兵。居民將僅有各種嘅吃嘢煮
埋一齊，同埋用大木盆噉樣裝住啲嘢，
嗰種充滿特色嘅煮法流傳到那下，成為
今日嘅盆菜。



新界盆菜起源

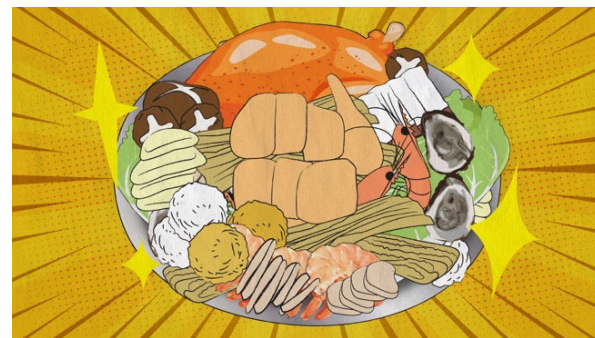
插畫：Ivan Ip

相傳新界盆菜的起源與南宋皇帝宋
帝昺南下逃難有關。



現在嘅盆菜已經唔用木盆，改為用銚盆來裝喇。常見到嗰啲盆菜材料包括豬肉、鯪魚球、大蝦、冬菇、枝竹、蘿蔔、芋頭，有時甚至加咗鮑魚嗰啲材料。由於盆菜豐富，盆滿鉢滿，因此被視為好意頭。圍頭人一般嚟過年、嫁娶同埋添丁嗰啲喜慶日子大排筵席，一齊吃盆菜招待親戚，唔少原居民都會嚟春秋二祭拜山後一齊吃盆菜。

盆菜就走出市區喇，唔係再係新界人專屬嘅吃食。坊間多數食店都會供應盆菜，做法各有特色，唔少機構都在節日嗰度舉行千人盆菜宴。



茶粿同清明仔

相片提供：林文映女士

新界圍村應節食品茶粿和清明仔的製作方法。



新界人鍾意節慶日子造茶粿做小食，茶粿每個節日都適用。做法就用石碓或者石磨，將米磨成粉，然後加入蔗糖將佢搓成粉團，墊上啲啲芽蕉葉，蒸熟之後就得㗎喇。有時候茶粿又會加啲花生、紅豆做餡嘅。新鮮蒸嘅茶粿鬆軟芬芳撲鼻。以前冇雪櫃嗰陣時，茶粿放响紗櫥嗰頭，要吃嗰陣時就煮軟佢或者煎香佢吃嘅。

農曆三月嗰陣時清明期間，新界人就特別整一款叫做「清明仔」、「雞屎藤」嘅茶粿。做法就同一般茶粿稍有唔同。首先要椿爛啲啲草藥雞屎藤，用糯米、花生搓成茶粿，最後就用馬甲葉或者蕉葉墊住佢蒸熟。馬甲葉據稱效果好似啲啲土茯苓嘅樣，可以解毒解熱，係最天然調理身體嘅食療嚟嘅。

圍頭饞嘴妹

相片提供：Celia Liu

貪吃的圍頭妹跟外婆一起製作茶粿
和炒米餅的童年回憶。



▲ 受訪者芬姐自家製作的炒米餅

我細個嗰陣時，同阿婆整清明仔。我就負責掙啦，阿婆就負責搓粉啊，煲糖水啊，加眉豆啦，落糖啊落去啦，我就負責掙啦。嗰啲清明仔呢，就好多油嘅。佢落好多豬油去搓... 搓埋一齊嘅。我就淨係識幫手掙啲。

掙下掙下，隻手咪癩埋好多油囉。癩埋好多油呢，好似好骯屎㗎啊。好骯屎呢，就去擦去洗囉。我阿婆就話：「嗨！出去出去，在頭擦下，骯屎啊。」我話：「我隻手好骯屎㗎。」「你快啲去洗下佢啦！」㗎樣。㗎洗完返來呢，又掙啦，掙開又癩緊㗎。癩緊阿婆話：「你唔好掙喇，你走過去走過去，你唔好掙咯。」我話：「你搓完，你隻手咪一樣骯屎，就話我？」㗎樣囉。㗎搓嗰啲咩粉呢？整茶粿，整嗰啲茶粿餡。我呢就好鍾意吃花生，同埋好鍾意吃嗰啲眉豆餡啊、

嗰啲綠豆餡。佢個頭加眉豆，我就擇來吃咯。吃吃下又俾人鬧咯，好為吃啊我細個嗰時。

所以我那下呢，就好鍾意整嘢吃嘅。整炒米餅啊、整清明仔、整茶粿啊㗎樣。細蚊仔嗰時，真係好餓嘅，好鍾意吃嘅。嗰圍頭嘢呢，好更吃嘅。佢呢啲就唔惜吃嘅咯。我個仔就唔吃嘅。㗎就整嗰啲咩呢？整嗰啲炒米粉。掙餅就嫌遲啦，㗎就整炒米團喇㗎。㗎整炒米團點樣整呢？嗰啲炒米粉就溝啲糖膠去整。整咗呢就掙咯，掙下一嚟嚟擺來吃咯。掙掙下呢，隻手癩緊㗎。癩緊咪揸佢吃埋咯。阿婆又話：「你做咩咁為吃啊？」「㗎癩緊，佢真係吃得㗎嘛，做咩唔吃啲？」「㗎你吃完，又去掙，㗎埋吃埋你啲口水尾囉？」

塋原生活記趣

插畫：Ivan Ip

上水河上鄉原居民分享童年時觀人捕雀的趣事。



燕崗西邊有個豬場。嗰個豬場呢，我所了解就係愛嚟做實驗嘅，又有養啲豬公、又有豬𦍋嘅樣。我老子係睇嘢嘅，即係看更，watchman。唔係話那下啲人養啲大豬場愛嚟賣肉豬啲，唔係啲，佢哋做實驗嘅。



我細蚊仔嘅時候睇過人捉雀。點樣捉雀呢？因為割禾嘅時候，好多啲雀仔啊... 麻雀又好，乜嘢雀都有啦，有大有細啦，走嚟啄地下啲禾嚟吃嘅，啲人就借呢個機會走過嚟捉雀。

塋原生活記趣

插畫：Ivan Ip

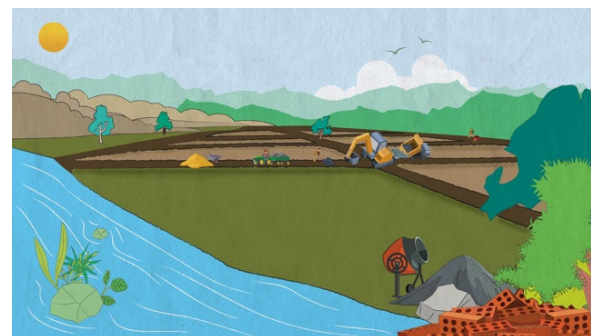
上水河上鄉原居民分享童年時觀人捕雀的趣事。

捉雀呢，佢就豎起兩條棍仔，差唔多有成呎幾兩呎長，即係十八、二十吋啦，中間圍一個網。噉樣嗰兩條棍仔就綁一條繩仔喺柱頭，綁條繩仔呢，捉雀嗰個人就行去大概有成四、五十呎啦，噉就跔嗰頭。見到嗰雀嚟吃嗰個網前邊嗰穀，就掙起條繩仔，嗰個網就𨳊落嚟，𨳊落嚟將嗰嗰雀仔𨳊𨳊𨳊住喺度，嗰個人就快快脆脆走去捉嗰嗰雀，捉埋嗰雀就係放入嗰個籠嗰度。



嗰陣時，五、六十年前有人噉樣捉雀，那下梗係唔捉啦。那下嗰規例都改晒喇，唔可以捉嗰嗰雀嚟吃㗎喇，捉雀嚟吃就俾人拉㗎喇。到那下呢嗰日子，個實驗農場都有咗好多年囉，幾十年唔見個實驗農場喇。政府都立咗例唔俾嗰人捉嗰雀嚟吃喇。

近一年半載開始，有個塋原濕地大西北發展，嗰頭有個大工程喺度，改晒嗰嗰田、嗰嗰嘢喇。噉時移勢易，時間變遷，跟住潮流走，而家就有捉雀嚟吃㗎喇，又有咩人耕田。



田中生活雜憶

上水河上鄉原居民憶起從前的種田生活。

以前耕田呢，我哋啲男人啊、有氣有力
嗰啲人就出去田，割禾啊、蒔田啊噉樣。
割禾嗰陣時印象深啲，因為割禾嗰啲田
就乾嘅、燥嘅、冇濕水嘅，冇話浸緊水
嘅。

啲女人在屋企煮好飯，預埋個仔、背埋
個仔，擔一擔籬，擔埋啲飯啊、糖水啊、
啲碗啊、碟啊、筷子啊，擔出去個田嗰
頭，俾個田做晒嗰啲人吃飯。噉做晒嗰
啲人吃飽飯就馬上可以又耕田啦嘛，可
以割禾就割禾、蒔田就蒔田，就唔使行
好遠路走返去屋企嘛。

在個田呢，我記得割禾嗰時，有時有啲
人擔啲啄啄糖去個田嗰度賣。就俾錢買，
有時就唔係俾錢買，有時就俾一殼穀噉
樣買，同佢換啲糖嚟吃。嗰啲啄啄糖用
一個嗰啲個樣好似鋤頭噉細細個，大約

三吋闊，六、七吋長嘅，好似個排鉤噉
樣掙落去，嗰啲糖一嚙一嚙噉樣掙，掙
出來嘅。仲有啲人炊熟嗰啲白糖糕，又
係畀田賣，又係賣俾啲人吃。噉啲人在
個田，有水飲，又有白糖糕吃，又有啄
啄糖可以吃。



流浮山蠔香飄飄

天水圍流浮山仍然有養蠔戶，出產的蠔豉和金蠔深受歡迎。



天水圍流浮山后海灣個頭鹹淡水交界，過往出產好多好肥、好飽滿嘅蠔，同埋其他嘅水產。雖然後來因為供港嘅水質變差，蠔田大多都遷返去大陸水域個頭，但流浮山仍然有蠔民養殖本地嘅蠔同埋開設蠔油廠。

流浮山蠔係入秋嘅時候就成熟，多數清蒸或者酥炸，亦都會放喺太陽底下曬成蠔豉煲粥同埋煲湯。蠔豉保存期比較長、耐啲嘅，加上「好市」嘅諧音，被睇到好意頭，好受人歡迎。



蠔豉 ▼

另外，近年又興起金蠔，採用另一種生曬蠔豉嘅製作方法。首先曬蠔嘅時間唔使咁長，最多半日或者大半日，喺陰涼嘅地方陰陰柔柔噉慢慢曬。金蠔要外邊燥啲，入邊就軟啲先至好嘅。金蠔嘅保存時間冇咁長，好容易變壞，最好係當日就吃蠔喇，唔係就要雪住㗎喇。

▼ 金蠔



阿牛出城記

插畫：Anthea Li

新界圍村出生的阿牛初次出城過海的故事。

那下呢，講隻故仔俾人聽，大家聽下。

以前呢，我哋啲新界人、啲圍頭人呢，就好少出九龍嘅。阿牛呢，好耐時間好少出去九龍啊、過去香港嗰邊。佢又識幾個字嘅啦，讀下小學，嗰啲人有啲文件，有時就喊阿牛去睇。有一日，有啲政府啲文件呢，嗰啲人填咗，就喊阿牛搵出去中環交去政府部門㗎。

噉阿牛就坐火車，由石湖坐火車就去到尖沙嘴，就坐天星小輪過海，過海就去到中環去交嗰啲文件。佢去到香港嗰邊，見到呢個香港郵政總局。嘩！好大座，古色古香。成座郵政局係英國佬嗰啲噉嘅建築，好得意。嘩！又見到有電車㗎。坐電車咁得意，走去坐電車喇又！好奇怪啊！電車有條路軌，由中環德輔道中，一路去到灣仔、去到北角㗎。



阿牛出城記

插畫：Anthea Li

新界圍村出生的阿牛初次出城過海的故事。

佢坐咗上去電車個頭，掛住睇嘢，佢又唔知道原來電車有啲扒手。阿牛遞高手扶緊架車嘅時候，啲扒手就用一個磨到好利啲毫子，割開佢個錶袋，下解就有啲一百蚊紙，佢有成三、四百蚊，偷咗佢都唔知㗎！嘩，真係大懵啦！

呢樣見識真係好貴。唔見幾百蚊，嗰陣時幾百蚊好多錢㗎㗎。啲人在錶袋度拎咗佢幾百蚊。佢坐個電車以為好得意，佢俾咗好多錢啊，俾人打咗荷包都唔知，呢個經驗真係好貴好貴嘅經驗。



故事篇章 客家話篇

熊家嫲.....39	死食嘅廖官玉 53	錦田江廈圍大宅 65
牙牙發.....41	塞翁失馬.....55	林村許願樹..... 66
狗徑索.....43	曾貫萬致富傳說 57	舞麒麟迎親..... 68
狐假虎威.....45	客家才子宋湘 59	茶粿撈清明仔 69
人心節節高 47	沙田山廈圍曾大屋..... 61	製鹽教友村鹽田梓 70
老虎撈貓嘅故事.....49	柴灣羅屋民俗館 63	早禾坑村生活點滴 71
貓狗結怨.....51	荃灣三棟屋博物館..... 64	

熊家嫲

插畫：溫溫 OneOne Illustration

一對小姊妹被假扮成外婆的熊誘騙回家，差點遇害，後來成功逃脫。

早下有兩姊妹去邏姐婆，半路遇到隻熊家嫲。熊家嫲就問：「阿妹，惹兜去睺呀？」哎兩姊妹就講：「吾兜去邏姐婆咯。」熊家嫲講：「厓咩係惹姐婆咯，惹兜認厓唔出來咩？」哎阿姐講：「吾兜姐婆面上有宜烏痣嘅，你都有。」熊家嫲馬上撿隻田螺皮，夾等面上面，當係烏痣：「阿妹，你看，厓就係惹嘅姐婆啦。」



天就開始暗咯，老妹就摻阿姐講：「阿姐，佢看起來哩，都有滴像阿姐婆喔。厓边啦，吾兜快滴黏阿姐婆轉屋下啦。」

黏等其兜就膽熊家嫲轉屋下啦。兩姊妹在熊家嫲嘅屋下過夜。

就來天光哎陣，阿姐聽到好奇怪嘅聲音。偷偷子看，發現熊家嫲在哎廚房磨刀，好像愛食嘅兩姊妹怎樣！阿姐輕輕嘅拍醒老妹，喊佢唔好出聲摻繼續詐睡，又對熊家嫲講想去屙尿。阿姐乘機出去門背爬到樹頂暫避，佢又靈機一觸，講愛摻熊家嫲捉蟲嫲。熊家嫲唔知底細，就去到樹下等阿姐摻佢捉起蟲嫲來咯。

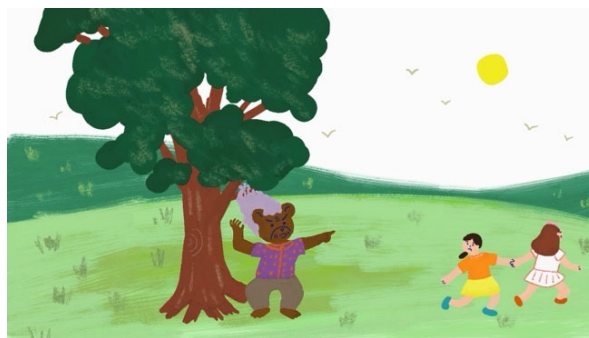


熊家嫲

插畫：溫溫 OneOne Illustration

一對小姊妹被假扮成外婆的熊誘騙回家，差點遇害，後來成功逃脫。

阿姐靜靜子將熊家嫲嘅頭那毛綁在樹枊上面，然後大聲喊：「老妹，快滴走啊！」熊家嫲就好驚，愛捉阿姐，發現頭那毛綁在樹枊上面，想動都動唔到，眼白白看等阿姐在樹頂跳下來，拖等老妹走嗨咯。熊家嫲用盡力正奮脫嗨，頭那毛都扯脫，受傷咯。



兩姊妹出盡力跑嗨有幾久，就遇到一隻拿鋤頭嘅耕田佬，講分佢聽：「熊家嫲想食吾兜啊！」耕田佬喊其兜屏到樹叢去，自家在哎裡等熊家嫲追上來。



等嗨一下，頭那頂流等血嘅熊家嫲就遇到哎耕田佬，分佢二話不說用腳鋤打死嗨哩。從此以後，兩姊妹也唔敢隨便跟哎生保人轉屋下咯。

牙牙發

插畫：dear project

吝嗇的有錢人牙牙發平常不捨得買肉吃，結果連「豬肉湯」沒放肉也喝不出來。

早下有隻有錢佬安做牙牙發，佢非常孤寒，乜介好東西都唔願意花錢來買，乜介好東西都有食過。

有一日，佢突然就好想食豬肉湯，就喊工人買豬肉轉來煮湯咯。哎工人就問牙牙發愛買幾多：「老闆，買一斤好麼？」牙牙發唔想花佢多錢：「一斤？又唔係過年，買佢多做嘢啊？」哎工人又問：「佢樣買半斤好麼？」牙牙發還係唔捨得：「半斤也忒過多啦，又唔係過節，唔使買佢多嘅。就買四兩啦！」工人將哎豬肉買轉來之後，牙牙發就講：「拿來分厘秤下，看係唔係足四兩正。」佢怕哎工人唔老實，又怕哎豬肉佬唔老實，堅持愛自家秤一下重量。「嗯，真

係有四兩。唔錯唔錯，佢樣一塊就夠咯。」

牙牙發就將哎塊仔豬肉洗到乾乾淨淨，然後就放落去大鑊頭去，還加一大桶水去煮。



牙牙發

插畫：dear project

吝嗇的有錢人牙牙發平常不捨得買肉吃，結果連「豬肉湯」沒放肉也喝不出來。



盲知呢，佢加水嘅動作忒過大，哎豬肉分水沖到哎鑊仔後背，啲啲有條野貓經過，四兩豬肉就恁樣分佢擎走嗨咯。工人打掃嗨就轉到廚房，也有發現哎豬肉唔見嗨，就如常恁樣加入胡椒啊、紅棗啊、薑片啊這兜材料，更用大火來煮，煮嗨三、四隻鐘頭。哎家傭就端一碗分牙牙發，講：「老闆，豬肉湯煮好嗨咯。」



牙牙發食嗨一口，就在哎讚：「鮮湯緊係鮮湯！食到哎眼吱吱光！」這時候，哎嘴角還擎等塊豬肉嘅野貓，在牙牙發嘅門口經過，啲啲在門罅看到牙牙發在哎哩食有豬肉嘅豬肉湯，還食得好滿足恁樣哩。



狗徑索

插畫：Fiona Li

俗語「狗徑索」意即「來不及吃」，典故由來是兩隻狗亂扯繩子令呆子食相失禮。

早下有隻傻仔，長日做兜失禮嘅東西，尤其是食相好難看。其老婆好惶摻佢出去食飯，也好惶請兜朋友來屋下做人客，免得成為村裏背嘅笑話。



其丈人佬快六十歲咯，請其兜兩公婆來其咬垵做生日。其老婆惶其嘅老公又在親戚面前做兜失禮嘅事，暗中就摻佢約好：「厓在桌棚腳下用條繩綁等你摻吾嘅腳趾，厓抽一下，你就食一口，知道麼？」哎傻仔就拍拍心口：「知道啦！」其老婆還係唔放心，決定在家摻傻仔演練一下。練嗨幾日，哎傻仔就慢慢嘅配合得唔錯。其老婆唔拉條繩，佢就唔動筷子，老婆連等掣嗨幾下哎條繩，佢就連食幾口。其老婆就想：「應該唔會出醜咯。」



狗徑索

插畫：Fiona Li

俗語「狗徑索」意即「來不及吃」，典故由來是兩隻狗亂扯繩子令呆子食相失禮。



最後到嘅做生日㗎日，㗎開始㗎陣，這隻辦法好有用。其老婆扯一下條繩，㗎傻仔就食一口。傻仔食到好得體，其老婆都好開心，心裡暗喜：「吾嘅傻老公終於有滴長進咯。」



盲知食到一半，丈人佬嘅兩條狗在桌棚腳下打交，爭骨頭食。兩條狗在桌棚腳下啲啲轉，碰到㗎條繩。㗎條繩在桌棚腳下分兩條狗扯到好亂，㗎傻仔以為係其老婆扯㗎條繩，於是就搏命食，就一邊就喊等：「食唔切呀！食唔切呀！」㗎傻仔呢狼吞虎嚥，口水都流出來，好失禮人。這隻典故就係客家俗語「狗徑索」嘅出處，意思就係「食唔切」咯。

狐假虎威

插畫：Mushi Lai

百獸看見跟在狐狸身後的老虎都落荒而逃，老虎卻差點以為大家是懼怕狐狸的威嚴。

樹林裏背有條好兇猛嘅老虎，每日都會獵殺其他動物來填飽肚腩。



有一日，佢就遇到條狐狸咯，心裏背就想：「哈哈，今晚嘅大餐出現啦！」老虎衝過去，摻佢對峙。一向狡猾嘅狐狸，看到自家冇辦法走得脫，就想到一隻計謀。

佢板起面來，教訓老虎：「惹這條臭老虎，真係膽大包天，連佢你都敢捉來食？你知唔知道佢係哪人哦？」老虎就好疑

惑：「你係哪人哦？」狐狸一面神氣：「佢講你聽啦，佢係天神派來管理所有嘅動物嘅。你食咗佢嘅話呢，你就係違抗天神嘅旨意，你擔當得起冇？」



老虎一聽到「天神」，就嚇惶㗎咯。狐狸就繼續講：「你還係唔信呀？係咩？怎樣你就膽佢在樹林裏背行一叮，看係咩所有動物看到佢都會搏命走呀？」

狐假虎威

插畫：Mushi Lai

百獸看見跟在狐狸身後的老虎都落荒而逃，老虎卻差點以為大家是懼怕狐狸的威嚴。

老虎聽到狐狸嘅口氣恁大，就決定謄等狐狸，走一圈看看。結果呢，樹林裏背大大小小嘅野性，看到狐狸大搖大擺恁樣行過，後背還跟等一條生生猛猛嘅大老虎，都嚇到愛死，花盡氣力來逃跑。

老虎看到之後，一時間還以為樹林裏背哎兜野性，係分狐狸嘅威風嚇怕嘅哎心就想：「原來狐狸真係天神派來嘅！」狐狸看到老虎好惶恁樣嘅面色，還過得意。「你知道吾嘅厲害呢！哈哈！」



忽然間，有條梅花鹿就大叫咯：「快滴走呀，老虎來嘅呀！」梅花鹿嘅叫聲呢，響嘅渾隻森林。狐狸聽到之後呢，面色都灰咯還感到背後有陣寒意。狐狸正想向老虎解釋嘅時候，就分老虎撲倒在地咯。老虎就大叫一聲：「原來大家惶嘅係厓，唔係你！」狐狸還來唔切喊救命，就分老虎咬死嘅咯。



人心節節高

插畫：Mushi Lai

酒家老闆得一想二，被仙人呂洞賓
譏諷人心比天高、貪念冇盡頭。

有一日，仙人呂洞賓來凡間遊寮，來到一間酒家，一口氣食嘅三醒酒。佢還係覺得意猶未盡，佢就大聲喊：「老闆，更來一醒！」哎老闆就講：「對唔住哦，店裏背酒分你食光嘅咯。」呂洞賓覺得掃興，就講：「貧道今下酒興正濃，做乜佢快就有挈酒咯？」哎店主解釋：「唔好意思，小店做嘅係細本生理，冇本錢貯備恁多醒酒，請仙人見諒。」



呂洞賓酒癮言止，於是就將老闆拉到屋後背水井邊，一邊口中念念有詞，然後就對店主講：「惹嘅口井裏背就係酒來嘅，快滴打來分貧道食啦！」哎隻老闆半信半疑，自家先嚐一口，井水果然變成嘅酒咯。老闆又驚又喜，趕快就打酒分呂洞賓食。呂洞賓食到酩酊大醉，稱心滿意佢樣走嘅咯。

人心節節高

插畫：Mushi Lai

酒家老闆得一想二，被仙人呂洞賓
譏諷人心比天高、貪念冇盡頭。

老闆這口水井也變成酒井，無本生利，
冇幾久就發財咯。一年後，呂洞賓又經
過這店，受到老闆熱情嘅款待。食飽飲
醉之後，呂洞賓就發現到老闆面色變晦，
好像有心事，所以就問：「老闆你還有
乜介困難，看厓幫唔幫到你啊？」



哎隻老闆馬上講：「仙人，你賜分厓井
酒，厓感激不盡，做乜介別人湴酒會剩
到糟嬲可以供豬，但我嘅口井又有嘅呢？
請仙人再賜分厓一滴糟嬲，可以有啊？」

呂洞賓聽嗨，哈哈大笑，拉等老闆又到
井邊，口中念起咒語，更對佢老闆講：

「天高不算高，人心節節高。井水變成
酒，又嫌豬冇糟。」哎老闆一聽，嚇嗨
一跳，知道自家忒過貪心，得罪咗仙人
咯。當佢想道歉謝罪嘅時候，正發覺呂
洞賓早就消失嗨咯，而這口井也變轉水，
老闆後悔也來唔切咯。



老虎摶貓嘅故事

插畫：Lok Yuen

貓本來是老虎的師傅，向老虎傳授武藝後卻無力整治徒弟。

山林裏背住嘅好多野獸，其中有一條兇猛嘅老虎。老虎聽講貓嘅功夫了得，就去拜貓為師，學習武藝。



貓知道老虎唔係善類，也知道唔能夠隨便得罪，但係又認為做老虎嘅師父可以提升自家在山中嘅地位，所以就答應嘅咯。不過，貓暗中決定留一手，唔將所有嘅絕招傳授分老虎。貓對老虎講：「你恁重，又唔使摘果仔食，爬樹唔穩會跌死嘅啊，唔好學爬樹好麼？」老虎覺得也有道理，就講：「好，冇問題。」於是，貓淨教老虎撲、滾、抓、咬，摶各種尋獵、追蹤功夫，就係冇教佢爬樹。

過嘅幾隻月，學到所有成就嘅老虎比起以前還過兇猛咯，張牙舞爪，威脅山中百獸每日獻上一條小動物分佢食。百獸惶死嘅咯，於是就請老虎嘅師父——貓，去整治下壞徒弟。貓也覺得老虎忒過過份，就應允大家，去教訓下老虎。

老虎摶貓嘅故事

插畫：Lok Yuen

貓本來是老虎的師傅，向老虎傳授武藝後卻無力整治徒弟。

老虎看到貓，淨輕輕喊嗨一聲「師父」，連禮都唔行咯。貓好惱，就喝咗老虎：

「你跪等！」老虎一滴都唔客氣，就講：「你生得恁細隻，厓唔聽惹話，你奈厓嘅何？」阿貓忍唔住就大罵老虎：「你唔應該為非作歹，目無尊長...」老虎突然發難，二話不說就撲向貓。



貓雖然嚇嗨一驚，但仰邊都係師父，一跳就爬上樹頂咯。唔識爬樹嘅老虎，望等樹頂嘅貓，無可奈何。哎貓就想：「估唔到老虎恁大逆不道，好彩當初留嗨一手唧！」老虎淨好眼白白看等貓走嗨，而貓也知道老虎厲害，唔敢再亂收徒弟咯，還逃到山下背投靠人類，講分其兜聽老虎為患。最後人類組成狩獵隊，上山殺死老虎，山林正回歸平靜。



貓狗結怨

插畫：Mushi Lai

好吃懶做的貓與忠心耿直的狗替農夫主人踏禾頭的故事。

早下有隻耕田佬，養嘅條貓摻條狗。哎貓聰明伶俐，一直得到耕田佬嘅愛惜；哎狗勤勞踏實，但係就得唔到耕田佬嘅嘉獎。



有一日，耕田佬去投墟賣東西，臨走哎陣吩咐貓摻狗去田，踏平翹起來嘅禾頭，完成後正有賞。

耕田佬一離開，貓摻狗都去田裏背踏禾頭。不過，哎貓踏嘅有幾久，就摻哎狗講：「狗大哥，你踏等正啊，等厘休息下正來踏啦。」黏等就跳上棵大樹去，睡晏晝覺。哎狗自家在田裏背踏禾頭，哎啲裏背自家唸等，就自家講：「死懶貓！看你這德性，主人轉來還會唔會發獎賞分你呢？」



貓狗結怨

插畫：Mushi Lai

好吃懶做的貓與忠心耿直的狗替農夫主人踏禾頭的故事。



狗在炳炳嘅日頭下辛辛苦苦恁樣工作，終於踏嗨所有嘅禾頭，也覺得叻咯，就走到樹底下，啄目睡，等主人轉來。冇幾久，一陣清風吹過來，哎貓醒嗨。佢猝下對眼，伸長嗨頸遠眺，看到耕田佬好像愛轉到來咯，於是呢就馬上跳到田裏背，詐到好用心恁樣踏禾頭。

耕田佬逐漸走近，哎貓把握時機，跳到耕田佬臉前就講：「主人，你轉來啦？你看，哎禾頭全部分厝踏嗨咯。」啱啱在樹底下啄目睡嘅狗，這時候正醒過來，馬上跑到耕田佬臉前想愛解釋。但係耕田佬呢就先開口罵人：「阿狗，你偷偷子睡目！你看阿貓做得幾好，厝愛好好恁樣獎阿貓！」哎狗呢，百辭莫辯，自認當衰。

不過，耕田佬突然留意到狗嘅四隻腳都黏滿嗨禾草碎，而哎貓呢，就好少。又去田裏背看，看到禾頭上面，全部都係狗嘅腳蹟，心裏背就明白，係哎貓攬走嗨狗嘅功勞，於是就轉身大罵：「阿貓，你竟然敢撮厝！」耕田佬在籃裏背拿出一塊肉來獎分狗，而貓呢，就乜介都有。哎件事之後，貓摻狗嘅關係就變得好差，變嗨死對頭咯。



死食嘅廖官玉

插畫：Fiona Li

貪吃的廖官玉隨父母到村長家作客，食量和小聰明都令大人們哭笑不得。

廖官玉從細就好死食。有一日，佢攞其嬖其爸去拜訪村長，村長請其兜一家留下來食夜。

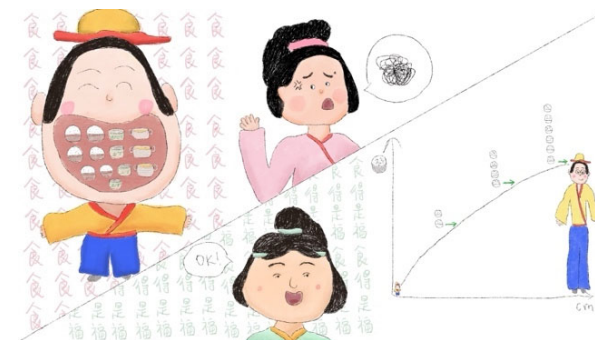
廖官玉食嘅五六碗飯，阿嬖阿爸細聲講：

「唔好更食啦，唔係人家以為吾兜將我賴子餓到怎樣。」村長講：「唔緊要，焦仔食多滴正曉快高長大嘅。廖官玉，你食飯有食飽麼？」廖官玉就講：「有呀，厓食飯食飽啦。」村長老婆問：

「吾兜還有滴粥，你愛麼？」廖官玉大聲講：「愛呀！」廖官玉一碗一碗，將咁煲裏背滴粥都食掙嘅哩啦。村長問：

「好食麼？你食粥也食飽嘅咯？」廖官玉講：「好食！食嘅飯又食粥，當然飽啦。」村長老婆就問：「廚房裏背還有滴雞湯，你愛麼？」廖官玉一聽到有雞湯，馬上講：「愛啊！」村長咁老婆

嘅幾碗雞湯出來，廖官玉通通食光嘅咯。



廖官玉咁爺俾看到桌面十幾隻空碗，忍唔住就講：「官玉啊，人家問你食飯食飽嘅，你講飽，等間又還食多幾碗添；人家問你食粥食飽嘅，你講飽，等間又食嘅幾碗順。你到底愛食幾多，正算飽嘅喔？」

死食嘅廖官玉

插畫：Fiona Li

貪吃的廖官玉隨父母到村長家作客，食量和小聰明都令大人們哭笑不得。

廖官玉聽嗨之後，將村長庭院一隻水桶拿過來。佢將幾嚙大石牯，拂落咗水桶裏背，問：「惹兜看，這水桶有裝滿嗨東西冇？」村長就講：「有啊，都裝滿石頭啦。」廖官玉又拖嗨幾廿沙公，掙落去桶裏背，搖一搖，咗沙就流落去石頭嘅罅去咯。廖官玉講：「今下水桶滿嗨冇？」村長老婆就講：「滿嗨啦！」廖官玉又將幾勺水倒落去桶裏背，咗水就流落石頭摺沙之間，但係還冇溢出來。



廖官玉就笑等講：「米飯好比石頭，肉粥好比沙公，咗雞湯好像清水。吾嘅胃就好像咗隻水桶，可以裝好多東西嘅呀！」咗大人聽到嗨，哭笑不得，覺得這隻傣仔真係有滴小聰明。

塞翁失馬

插畫：Betty Wong

鄰居從塞翁失馬和得馬的事上，學習到塞翁看福禍的的智慧。

早下在北邊嘅邊塞地區，有隻人安做塞翁。有一日，塞翁嘅馬走失㗎。隔離鄰舍知道這個消息，都來塞翁嘅屋下安慰佢，喊佢唔好難過。



盲知塞翁好平靜，講：「吾嘅馬雖然走失㗎咯，但講唔定這件係好事呢！」哎，鄰舍覺得好奇怪，有一條馬，仰邊曉係好事呢？塞翁就笑吓，看起來一滴都唔感到失落。

過㗎幾隻月，這條馬自家轉屋下咯，還帶㗎另外一條又強壯、毛色又亮麗嘅駿馬。哎隔離鄰舍聽到這消息之後呢，又紛紛跑到塞翁屋下恭喜佢，講塞翁唔單止自家嘅馬走轉來，還多㗎另外一匹好馬添。這擺，塞翁反而皺起眉頭，講：「多一匹駿馬，也唔一定係乜介好事呢！」多㗎一匹馬，有乜介唔好呢？鄰舍都覺得好奇怪，實在唔知塞翁到底想乜介嘅。



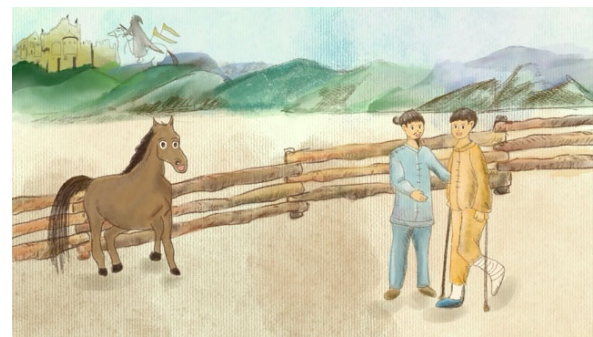
塞翁失馬

插畫：Betty Wong

鄰居從塞翁失馬和得馬的事上，學習到塞翁看福禍的的智慧。

塞翁嘅賴子好中意騎馬，長日騎等這條駿馬出去寮。有一日，塞翁嘅賴子一唔小心就在哎馬背上面跌㗎下來，跌斷㗎腳。鄰舍都覺得好難過，又來塞翁屋下安慰佢。盲知塞翁淡淡恁樣對大家講：「吾賴子雖然跌斷㗎腳，但講唔定也係一件好事呢！」哎兜鄰舍每隻人都莫名其妙。

過㗎有幾久，胡人大舉入侵，後生哎兜男人都愛徵調當兵，好多人年紀輕輕就戰死沙場。塞翁嘅賴子因為跌斷㗎腳冇辦法當兵，反而因為恁樣撿轉條命。鄰舍終於了解㗎塞翁嘅智慧，明白每件事情係福係禍，唔係單看表面嘅。有時失去㗎變㗎福，有時得到咯，又變㗎禍。



曾貫萬致富傳說

插畫：Tsz Ki

曾貫萬本為石匠，相傳他機緣巧合成為鉅富，在沙田興建圍村供後代居住。

山廈圍嘅開基祖曾貫萬本來係一隻石匠，後來搖身一變，成為香港開埠早年嘅石業鉅子，家財萬貫。自古以來，都有唔少關於曾貫萬致富嘅傳說，以下係其中之一。

曾貫萬又安做曾三利，祖籍廣東五華，十六歲嘅時候膽嚟阿哥來香港謀生，在茶果嶺一帶嘅石廠攞人打石。包尾石廠倒閉，曾貫萬轉到西灣河經營雜貨店。

相傳佢當年接到一宗奇怪嘅買賣，一群來歷不明嘅漁民向佢兜售十六甕鹹魚，曾貫萬淨買嚟其中嘅四甕，但係漁民冇帶走剩下來嘅十二甕鹹魚，反而寄存在其嘅雜貨舖之中。



曾貫萬致富傳說

插畫：Tsz Ki

曾貫萬本為石匠，相傳他機緣巧合成為鉅富，在沙田興建圍村供後代居住。

包尾哎班漁民一去不返，再無音訊。曾貫萬於是就打開漁民寄存嘅十二甕鹹魚，好驚訝怎樣發現，哎甕裏背淨係上層係鹹魚，下層全部係金銀。有人推測哎班漁民其實係海盜假扮，為嘅避風頭，將劫來嘅金銀藏在哎甕中間，並且用鹹魚來掩飾，但係最後因為風聲忒過緊，不得不棄贓。

相傳曾貫萬借機用這筆錢財，做轉老本行打石業，設立三利石廠，並乘等香港開埠之初，英政府大興土木哎陣呢，成為富甲一方嘅商人，也因此有能力興建山廈圍這座大宅，也係今時今日人稱「曾大屋」嘅圍村古蹟咯。



客家才子宋湘

插畫：dear project

清朝才子宋湘應考遲到，被擲掄時展露的急才令考官吃驚。

清朝嘅時候有隻才子安做宋湘，乾隆年間在廣東梅縣出世，並於嘉慶年間，中嘅進士。宋湘在四川、貴州、湖北，這兜地方都當過官，為人清廉，深受人民愛戴。



宋湘從小就才識過人，又有急才。有一擺佢去考試嘅時候，盲知敢遲到喔，所有咁兜考生都入場坐下來啦，佢正到達試場。宋湘分咁考官攔等，唔准佢入去。情急之下，宋湘就想推開咁教官入去。咁考官對佢講：「你想入去試場，先來對一副對子。你對到嘅話厘正分你入去，係對唔上呢，你就轉屋下好咯，總厘都看唔到你冇幾重視這擺考試。」



客家才子宋湘

插畫：dear project

清朝才子宋湘應考遲到，被揶揄時
展露的急才令考官吃驚。

宋湘就講：「好啊。」考官就講：「聽等咯喔，上聯係：大水推沙粗在後。」考官分明就係取笑宋湘係粗沙，又有禮貌又遲到。宋湘聽嗨之後，不慌不忙，微微一笑，立即就對出下聯：「風櫃吹穀泛先行。」

考官就大驚，估唔到宋湘才智恁驚人——因為泛就係空心嘅穀，食唔得嘅，將㗎穀倒落風櫃去，結實嘅穀呢，就會沉下來，而空心㗎兜泛穀呢，就會吹出來嘅。宋湘嘅意思係，先來㗎兜人也唔見得有乜介才華，應考早到遲到，根本冇嘢關係。考官於是就准許宋湘入去考場，而宋湘也順利通過這擺嘅考試。包尾就高中嘅進士，當上地方官員，也留下多本嘅詩集，成為嘅有名嘅詩人摺書法家。



沙田山廈圍曾大屋

山廈圍由曾貫萬建造，因在二戰時收容逃難人士而被尊稱「曾大屋」。

位於沙田大圍博康邨附近嘅山廈圍，又安做「曾大屋」，係香港非常有代表性嘅客家圍屋，也係香港嘅一級歷史建築。

曾大屋由原籍廣東五華嘅曾貫萬在清朝道光十八年（公元一八四八年）建造，前後花嘅二十年，在當時來講係一隻非常大嘅工程。大屋採用「三行兩橫」嘅設計，圍牆由青磚建成，呈長方形，四角都有用作防衛嘅碉堡，碉堡上面有槍孔摺瞭望台。渾座建築物就好像一座堡壘一樣，可以防範盜賊侵襲。大屋外圍本來還設有一條護城河，並有吊橋相接，但係今下呢都填平嘅，吊橋都拆嘅哩咯。



▲「大夫第」 牌匾

沙田山廈圍曾大屋

山廈圍由曾貫萬建造，因在二戰時收容逃難人士而被尊稱「曾大屋」。

圍屋嘅入口共總分為三隻大門，中門最大，門頂圓拱形，四面用麻石砌成。上面有塊麻石嘅牌匾，刻等「一貫世居」四隻字，出自同治年間考中舉人嘅曾氏子弟，曾蘇嘅手筆。而圍屋裏背也有好多塊牌匾，其中嘅「大夫第」牌匾就摺山廈圍嘅開基祖曾貫萬係有關嘅——光緒年間，廣東發生過大旱災，曾貫萬當時捐獻嘅一大筆錢財來賑災，義行獲得清政府嘅表揚，獲封為「誥授奉直大夫」，所以就有這塊「大夫第」嘅牌匾咯。

山廈圍在第二次世界大戰期間收容嘅唔少嘅逃難人士，因此也分人家尊稱為曾大屋。時至今日，住在曾大屋裏背嘅兜都唔限於曾氏族人咯，大屋附近嘅沙田地區也急速發展，但係曾大屋嘅建構還係歷久常新，並且繼續守護後人。



柴灣羅屋民俗館

柴灣羅屋已有二百年歷史，現被列為法定古蹟，並被修復為民俗館。



位於香港島柴灣嘅羅屋，係港島區少有還係保留嘅古村屋，到今下已有兩百幾年嘅歷史。

羅屋嘅名稱原自姓羅嘅原戶主，面積大約一百二十平方米，係典型嘅「三間兩廊」客家村屋，布局簡約對稱。羅屋中央係正廳，正廳摺大門之間設有天井，天井兩旁分別有閣樓嘅房間、廚房摺雜物房。屋外空地俗稱「曬棚」或者「禾坪」，係村民曬穀、晾衫摺聚會嘅地方。

羅屋所處嘅地區，原本係客家人嘅聚居地，其兜在十八世紀初，在廣東新安縣南遷到柴灣，落地生根，務農為主，並先後在柴灣開闢嘅羅屋、西村摺大坪村這六條村落。隨等香港城市發展，這兜

村落逐漸消失，羅氏後人也在一九六零年代遷離。

由於羅屋非常有歷史價值，前市政局博物館委員會一九七六年決定將羅屋修復為民俗館，而羅屋後來也在一九八九年被列為法定古蹟。民俗館在一九九零年正式開啟，除嘅保留原有嘅建築特色外，也放有傢俬、農具、日用品這兜，展現村屋昔日嘅面貌。



荃灣三棟屋博物館

荃灣三棟屋由陳氏族人建立，現為「香港飛物質文化遺產中心」。



位於荃灣嘅三棟屋博物館係香港現有最古老嘅圍村之一，也係非常有特色嘅客家圍屋。

三棟屋由陳氏族人在清朝乾隆年間建立，係典型嘅客家圍屋，布局有如棋盤。大屋左右對稱，前廳、中廳鑲祠堂，成一條中軸線，並各由稱為「棟」嘅橫樑承托，故所被稱作「三棟屋」。



三棟屋中間有四間獨立房舍，而左右兩旁嘅橫屋鑲後方嘅排屋，雖然係後來加建，還係維持等圍屋嘅布局。陳氏族人一直住在三棟屋裏背，直到二次大戰後，三棟屋所在嘅荃灣一帶急劇發展，區內嘅圍村鑲田地，逐漸被拆卸或者徵收，三棟屋也受到影響。陳氏族人獲安排遷到象山村，而三棟屋也在一九八一年列為法定古蹟，並於一九八七年重修鑲改建成博物館。

三棟屋博物館除嘅保存原有建築外，還收藏嘅唔少昔日居民使用過嘅農具、傢私鑲器皿。另外，非物質文化遺產辦事處近年在三棟屋博物館設立「香港非物質文化遺產中心」，多間房舍被用作展覽鑲教育中心，展示香港節慶鑲民間工藝這兜非物質文化遺產。

錦田江廈圍大宅

插畫：dna @ DH Calligraphy &
Illustrations

元朗八鄉江夏圍由商人黃廣僑建立，2012 年被評為三級歷史建築。

位於元朗錦田八鄉嘅江夏圍大宅，由來自梅縣嘅客家商人黃廣僑在一九三零年代建立，於二零一二年評為三級歷史建築。大宅建築，包括一座兩層高、揉合中西設計嘅主樓「源遠堂」、一間工人宿舍「瑞寓」，摺一隻門樓。除咗三座建築物之外，大宅還有花園摺兩隻風水池添。黃氏一家在大宅起好之後，就一直在裏背住。直到一九四一年二次大戰日佔時期，正遷離逃避戰禍。而由於附近嘅差館分日軍破壞，大宅也分人借作臨時嘅差館，黃氏一家在一九五三年，新嘅差館落成之後，正遷轉來大宅。

大宅在一九六零年代起，先後出租分唔同嘅工廠，而黃家後人也慢慢遷離，淨剩下黃廣僑其中一隻賴子黃瑞麟住在工



人宿舍。黃瑞麟包尾在一九九七年將大宅賣咗分發展商。

雖然大宅早緊荒廢多時，兩隻風水池也早緊分人家填平咗，但係大宅嘅整體結構還可以看到昔日嘅氣派，大宅門匾上面嘅「源遠堂」三介字、門前嘅兩隻對聯「源思祖澤、遠樹家風」同樣保留至今。

林村許願樹

大埔林村許願樹原為空心樟樹，後來由其他樹取代；2009 年起改用人造許願樹。

大埔林村許願樹原本係一棵空心嘅樟樹，善信會將寫嘅姓名、出生年月日，摺願望嘅許願寶牒綁在石頭上面，更拋上樹枋上面許願，傳說呢，寶牒拋得越高就越靈。由於石頭跌下來會傷人，所以售賣寶牒嘅商販，包尾就改用橙仔來代替嘅石頭咯。

可惜由於香火太過鼎盛，樟樹分善信剩下嘅香燭火種燒嘅哩。後來原址生出一棵洋紫荊（有隻講法係宮粉羊蹄甲）也受到同一隻命運，燒死嘅。林村鄉公所在九十年代原地種轉嘅一棵細葉榕，為嘅分啖棵樹健康成長，鄉公所禁止拋寶牒到細葉榕樹上，善信於是呢改將寶牒拋到林錦公路邊嘅大榕樹上面。包尾許願樹嘅名氣緊來緊響，前來拋寶牒嘅善

信緊來緊多，尤其是係農曆新年期間，衰到大樹不勝負荷。最後許願樹在二零零五年農曆新年年初四拗斷嘅一枋，傷及遊人。

▼ 原許願樹



林村許願樹

大埔林村許願樹原為空心樟樹，後來由其他樹取代；2009 年起改用人造許願樹。

當時各方正發現許願樹健康有問題，為
嘅等佢恢復元氣，林村禁止善信更拋寶
牒到叻樹上面，另外立一隻許願架來掛
放寶牒。包尾林村村公所在二零零八年
由廣東增城引入一棵細葉榕，種在原本
叻許願樹大概十米嘅外面，當係新嘅許
願樹，不過還係禁止將叻寶牒拋上樹上
面，淨可以掛在許願架上。包尾當局又
在二零零九年造嘅一棵塑膠嘅人造許願
樹，終於可以分人拋寶牒到樹頂咯，而
寶牒也改用塑膠橙膠許願咭來代替嘅咯。



人造許願樹 ▲

舞麒麟迎親

相片提供：林文映女士

新界客家人仍然保留舞麒麟迎親的習俗，希望為新人帶來福氣。



麒麟係中國傳說中嘅生物，位居「四靈」之首。傳說麒麟性格溫馴，唔會傷人，有「仁獸」之稱。

舞麒麟以前係宮廷嘅表演，淨有王公貴族正會舞麒麟來祈福祭祀，包尾流落民間，平民百姓會在喜慶日子舞麒麟。而香港新界客家人，就保留嘅舞麒麟迎親嘅習俗，希望借助麒麟嘅力量，為新人帶來福氣，大吉大利。

麒麟隊在日頭出之前就愛出發，有時還愛分兩日正可以完成所有嘅儀式。出發嘅時候，麒麟先行，樂器在後，先在新郎嘅屋下舉行儀式，參拜家門，背尾就落屋，散播福氣摺驅趕邪氣，更到村公所摺祠堂祭拜。之後麒麟隊由新郎所屬村落出發，前往迎接新娘。麒麟隊經過其他村落嘅時候，也愛拜祠堂摺土地。

有時候富貴人家會同時請兩棚麒麟隊，屬於村內嘅麒麟隊呢，負責保護新娘，外聘嘅麒麟隊呢就負責拜土地摺其他神明。



麒麟在渾隻迎娶儀式中扮演保護者腳色，除嘅愛潔淨新郎嘅住所，也愛潔淨花車摺圍繞等一對新人轉圈驅邪，祈求儀式順順利利。因此，麒麟在迎娶中呢會行在一對新人面前，以示保護。而所謂各處鄉村各處例，唔同村落都有自家一套舞麒麟嘅迎親儀式，未必完全相同，可能有所增減嘅。

茶粿摺清明仔

相片提供：林文映女士

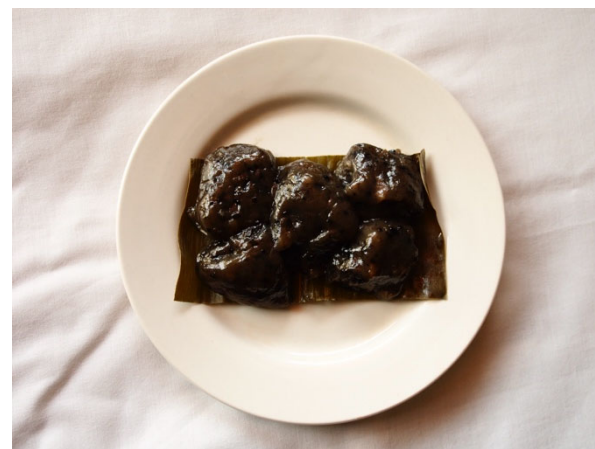
新界圍村應節食品茶粿和清明仔的製作方法。

新界人中意在節慶日子製作茶粿作為小食。

茶粿又安做粿，每隻節日都用得嘅，做法就係用米碓或者石磨，將米磨成粉之後呢，加入蔗糖搓成粉團，墊等兜蕉葉摺蒸熟就做好咯。有時茶粿又會加兜地豆、紅豆這兜做餡。新鮮蒸嘅茶粿鬆軟，芬香撲鼻，早下有雪櫃呢，茶粿放在紗櫥裏背，愛食嘅時候蒸軟或者煎香來食。

而在農曆三月清明嘅期間呢，新界人會特意做一種安做「清明仔」或者「雞屎藤」嘅茶粿，做法摺一般嘅茶粿有少少唔同。首先愛搗爛草藥雞屎藤，再用糯米、地豆撈埋來製成茶粿，最後用馬甲樹葉墊等來蒸熟。馬甲樹葉聽講藥效呢好像土茯苓，可以解毒解熱，古時畝耕

田人用這兜民間食方來調理身體，也係最天然嘅調理身體食療法來嘅。



▲ 雞屎藤

製鹽教友村鹽田梓

西貢鹽田梓村是獨特的教友客家村，過往也曾出產海鹽。



在西貢海嘅小島鹽田梓係隻非常特別嘅客家村，村民全部都信天主教，係香港少數有教堂而有祠堂嘅村落。鹽田梓嘅開基祖陳氏夫婦大概在三百幾年前在深圳鹽田遷到島上面，十九世紀開始有來自歐洲嘅天主教教士來傳教，到十九世紀中後期，全島居民都信奉天主教，所以有「教友村」之稱。

島上居民拜祭祖先摺團聚嘅方式，都摺其他客家村落有分別。例如居民唔會在重陽節祭祖，而係在新曆十一月一號嘅諸聖瞻禮祭祖。



此外，摺其他客家人唔同嘅係，鹽田梓居民唔係在農曆新年期間轉屋下團聚，而係在新曆五月第一隻星期日參加聖若瑟主保瞻禮。好多遷居到外地嘅鹽田梓居民，都會在這日轉到來聖若瑟小堂望彌撒摺團聚。鹽田梓居民早年還會製鹽。島中間有塊平地，潮漲嘅時候會有海水流入。居民運用這隻特點，在海邊興建堤壩，趕佢潮退㗎陣呢，就塞等海水形成一隻鹽田，再在日頭下暴曬兩介禮拜就可以生產出海鹽。不過由於製鹽業息微，鹽田梓早緊冇人製鹽咯，直到近年正恢復嘅這種自然製鹽嘅方式作為教育用途。



早禾坑村生活點滴

插畫：Lok Yuen

西貢早禾坑村村民的童年生活，以打波子、拍公仔紙、捉小動物為樂。



位於西貢海岸邊嘅早禾坑村，村民早下多數種禾摻蔬菜，也有唔少嘅村民，以捉蟹之類嘅水產為生。早禾坑村附近以前長日有山豬出沒，在冇禁捕獵嘅時候呢，村民長日會捉到山豬然後就煮熟來分分大家食，久而久之呢，連山豬也唔輕易下山咯，看到人都會掉頭走。

以前呢，早禾坑村附近有間小學，因為村民多數都係農家子弟，有兜村民小學嘅時候愛連屋下條牛也一下拖轉學校。不過小學早緊停辦好多年，村民也有耕田咯，耕牛也一早消失㗎。



早禾坑村生活點滴

插畫：Lok Yuen

西貢早禾坑村村民的童年生活，以打波子、拍公仔紙、捉小動物為樂。

早下物資冇今日恁豐盛，生活也唔容易。村裏背焦仔冇乜介好搞，淨可以打波子、拍公仔紙這兜，或者捉兜昆蟲啊、鳥仔啊還係其他小動物。有時候呢，係講村內咬兜焦仔在田裏背捉蛤蟆嘅時候，踩到其他村民種咬兜禾，還會分人家打罵添。



時至今日，好多村民已經搬到市區，村中唔少嘅舊村也拆咗埋咯，改成三層高嘅新式丁屋，幾十年來變化好大呢。

